

行政院及所屬各機關出國報告  
(出國類別：其他)

## 辦理「交互視象--2013 海峽兩岸當代藝術展」 布卸展、開幕式等相關活動出國報告

服務機關：國立台灣美術館

出國人員：副館長張仁吉

展覽組組長蔡昭儀

教育推廣組組長王婉如

展覽組研究員林曉瑜

教育推廣組副研究員蔡雅純

展覽組組員張慧玲

教育推廣組約僱人員楊梅吟

展覽組約僱人員簡伯勳

派赴國家：中國大陸

報告日期：中華民國 2013 年 11 月 15 日

出國期間：中華民國 2013 年 8 月 19 日至 2013 年 8 月 28 日

中華民國 2013 年 9 月 25 日至 2013 年 9 月 30 日

辦理「交互視象--2013 海峽兩岸當代藝術展」  
布卸展、開幕式等相關活動出國報告

壹、任務目的	2
貳、行程安排	2
參、任務過程	3
肆、綜合心得與建議	10
伍、相關照片	12

## 壹、 任務目的

國立台灣美術館與中國美術館於 2007 年開始雙邊的聯繫及互訪，2008 年展開合作方案洽談，以兩年為一期，定期性舉辦的類雙年展模式，辦理巡迴兩館展出之「海峽兩岸當代藝術展」。2009 年辦理「講·述」、2011 年辦理「複感·動觀」，今(2013)年則以「交互視象」為主題，各邀選 18 組藝術家(合計 36 組)參與展出。

本次展覽依兩館所建置的合作模式，先於國立台灣美術館展出(展期：2013 年 5 月 4 日至 7 月 7 日)，再移展至中國美術館(展期：2013 年 8 月 26 日至 9 月 25 日)。藉由巡展的方式，帶動兩館在策展與學術上的討論，亦成功推介兩岸藝術家，促成兩岸當代藝術交流新的對話機會。而本次出國任務目的，即為「交互視象-2013 年海峽兩岸當代藝術展」移展至北京，進行佈、卸展、作品點檢裝置，及辦理座談會、記者會、開幕式以及教育推廣活動交流等事宜。藉由兩館共同籌備展務，以及工作人員、兩岸藝術家的實質交流合作，促成彼此在學術、策展、教育推廣、活動執行上的相互學習與了解。

## 貳、 行程安排

本次行程之目的地為北京，由張仁吉副館長率團，隨行人員包括展覽組蔡昭儀組長、林曉瑜研究員、張慧玲組員、簡伯勳約僱人員，推廣組王婉如組長、蔡雅純副研究員及楊梅吟約僱人員等計 8 名，依任務屬性及其工作期程安排，分成 2 階段作業，並分梯次赴北京辦理相關事宜，摘述如下：

### 一、 第 1 階段：

主要任務係為辦理本展覽之展品開箱檢點、佈展、記者會、開幕式、座談會及教育推廣活動，出國期間為 2013 年 8 月 19~28 日共 10 天，出國人員共 8 名，分別於 8 月 19、21、22、24 日計分 4 梯次啟程，並分別於 8 月 27、28 日計分 2 梯次返台。

## 二、 第 2 階段：

主要任務係為辦理展覽情形檢視、卸展及展品點檢裝箱，出國期間為 2013 年 9 月 25~30 日共 6 天，出國人員共 2 名，同時啟程及返台。

## 參、任務過程

### 一、 展覽執行

本次「交互視象—2013 海峽兩岸當代藝術展」以近年兩岸藝術創作者對於大環境的思慮與反應，以及立基於個人的直觀經驗，呈現當代藝術的多元與有機特質。共邀請海峽兩岸各 18 組（合計 36 組）藝術家，於 2013 年 5 月先在國立台灣美術館展出，8 月於北京中國美術館展出。

本次展覽以觀察近兩年兩岸當代藝術發展為出發點，發現藝術家不斷尋求創作上的新精神與新突破，創作內涵則約可歸納為對當下與未來環境的思慮、對生活與文化的會心體驗，以及對藝術本質的創新性思考。而隨著兩岸的實質交流越趨頻繁與開放，兩岸當代藝術也逐漸在媒材、主題與創作思惟上，反映出交錯與重疊；這樣的交互性，不僅顯現於外在形式，亦存在著內在的影響，進而產生多元性的觀點與視角，形成當今兩岸當代藝術生氣蓬勃的氣象。因此以「交互視象」做為本展主題，即希望藉由兩地創作的並置展出，突顯兩岸當代藝術的辯證與對話，並希望此種對話與交流關係將產生的巨大能量，能深刻的影響社會生活態度與文化現象。

本展作品媒材涵括水墨、油畫、雕塑、裝置、新媒體等，為表現近兩年台灣當代藝術在裝置、新媒體上的突出表現，故有多件作品須由藝術家親赴現場裝置，以配合展出空間調整、呈現作品。佈展期程共為六天，本館同仁分梯前往該館辦理或參與相關活動。為使佈展能在有限時間內順利完成，執行策展人林曉瑜及展務承辦人張慧玲、簡伯勳，於 8 月 19 日偕同參展藝術家游文富、徐瑞憲赴北京辦理展場環境檢視、佈展規劃、設備架設及展品開箱點檢等開展前置作業。展覽組蔡昭儀組長則於 8 月 22 日，

偕同參展藝術家陶亞倫、席時斌、蔡坤霖、康雅筑(劉文瑄代理人)赴北京辦理佈展等前置作業檢視及協調，確認記者會、開幕式及座談會等相關流程；推廣組王婉如組長於 8 月 21 日帶領蔡雅純副研究員及楊梅吟約僱人員赴北京辦理推廣教育交流及觀摩活動，並參與展覽相關活動。本館張仁吉副館長則於 8 月 24 日，偕同參展藝術家李義弘赴北京檢視確認各項作業及流程安排並參加開幕式、記者會、座談會等相關活動。

本次展場規劃，以台灣、大陸各一組藝術家互相對照的形式並置展出，其中游文富、徐瑞憲、劉國滄與梁弘三組藝術家的作品，均為物件數量多樣且須大量人力協助之裝置；同時為使志工亦能參與佈展過程，本次展覽召集許多志工，協助參展作品之裝置。參與之志工對藝術展覽懷有極高的興趣與熱忱，在佈展期間每日均到館協助作品之布展工作，諸如游文富作品〈天人〉的竹篾編織、懸吊，以及徐瑞憲〈旅行者之翼〉的地板鋪設與金屬車票之機械安裝。志工們藉由協助佈展，與藝術家熱絡互動與交流，也間接參與了作品的創作。佈展完成之後，藝術家也特別為佈展志工做一次完整的介紹，詳述個人的創作歷程與風格轉變，使志工人能更清楚藝術家整體的藝術創作脈絡。

展出作品中，劉國滄與梁弘的作品〈記憶草圖〉，融合兩岸四地的時空元素，因此在北京的展出別有特殊意義。他們接合台南與安徽古建築上的木頭構件，鑲嵌於現代建築所使用的鋼筋支柱，在中國美術館呈現一個別具風味與意義的安徽民居室內景象。劉文瑄的〈移轉地景〉則特別針對中國美術館充滿柱子與長廊式的內部空間重新構圖，以立體的摺紙物件與膠帶，將平面的白牆延伸出視覺上立體而無窮盡的透視空間。而本次展出的作品中，台灣藝術家如蔡坤霖、陶亞倫、王仲堃、廖祈羽等的新媒體作品，在展覽中顯得十分突出，也呈現台灣推展數位藝術多年的成果。

總體而言，本次佈展過程在館方工作團隊及藝術家創作者與志工的通力協助下，十分有效率的在規劃時間內順利完成。作品配置上，因應展覽空間之差異，在作品動線規劃安排上採集中式配置，充分達到策展理念

中，試圖讓兩岸藝術家配對展示的方式，使藝術作品之間的對話色彩更為強烈，觀眾也能看出兩岸藝術作品的異同之處。佈展過程中，雙方持續交換許多佈展的經驗與方法，彼此學習。在佈展接近完成時，張仁吉副館長與范迪安館長亦到場做最後的巡視與總檢查，並進行細節調整，讓展示呈現更臻完善。

本次從展場的燈光、說明牌的尺寸、主視覺的設計等，都可令人感受到工作團隊用心盡力將展覽做最完美呈現之企圖。在說明牌的設計上，特別為年長的觀眾設想，將字體加大以便於閱讀；而指標動線，也都能清楚指引參觀方向與展覽內容。此外在佈展期間，中國美術館均讓各組同仁參與到展覽的一部份，也使兩館工作人員更為熟識、活絡交流，藝術家與館員之間也能有更多的互動，對未來的合作均有相當助益。

本展記者會訂於 2013 年 8 月 26 日下午兩點舉行，由范迪安館長主持，兩位執行策展人林曉瑜、張苗苗為記者簡介展覽概念，並介紹參展藝術家；開幕式則訂於同日下午四時，邀請記者、貴賓及藝術家共同參與。在記者會上，兩位執行策展人特別針對展覽命題陳述，並指出「交互視象」名稱中，「交互」所指涉的，除為一種存在於歷史、文化、社會的相互關係外，也是一種內在思惟的反思與影響；「視象」則展現因為不同的「看法」，而促成當代藝術的多元觀點及形象樣貌。因此以「交互視象」為題，在策展的概念上，係藉由兩岸當代藝術的共同展出，提呈近兩年來藝術創作所關注的議題，以及兩岸之間或相似或相異的回應方式，並藉展覽使兩地作品在同一個時空中產生自然有機的對話與呼應。此外，兩岸藝術家配對展出之概念，則希望藉由作品的並置，探討全球化語境下有關當代藝術創作中的現實、媒材、哲學思維等問題。會後記者們對於游文富的竹編作品〈天人〉紛感興趣，因其結合了書法意象，卻以現代媒材編織成巨型的裝置，創作語彙新穎；而李義弘的水墨〈石頭物語〉則吸引許多水墨愛好者，針對他在水墨上的耕耘及創作上的成就提出相關詢問。從事後媒體的露出報導來看，本次展覽得到非常多的迴響，除了兩兩一組的對照展出方

式，讓觀眾可以體會兩岸當代藝術的發展趨向外，此次參展青年藝術家的創作也獲得高度矚目，報導多給予正向肯定，也顯現本展已成為兩岸藝術的交流平台，成功引介兩岸藝術家。

「交互視象—2013 海峽兩岸當代藝術展」於北京展出至 9 月 25 止，卸展工作由本館展覽組林曉瑜研究員及張慧玲組員於 2013 年 8 月 25 日啟程赴北京，當日下午至中國美術館檢視展覽情形，並會同中國美術館負責人員及本館人員，進行卸展前工作會議，以求適當安排人力及有效率進行卸展工作。

本次卸展經由中國美術館與本館人員與本館人員等卸展包裝人員共同完成作品檢視、拍照、登錄及卸展作業等事宜。承接過往之合作經驗與默契，且經事前溝通討論，中國美術館配合本屆展品屬性安排相當人力卸展，過程順利流暢，卸展人員依操作步驟及注意事項，再將作品依序卸下包裝，以確保作品安全。其中部分水墨作品，亦請修復師特別到場協助拆卸；部分錄像作品則由該館展覽部技術人員進行作品配件，如投影機、播放器、喇叭等數位器材之拆卸與分類工作，俟拆卸完成兩館同仁檢視清點確認後，進行包裝及裝箱工作。

配合展廳環境和卸展規劃，於完成作品包裝作業後，即陸續將作品作分類裝箱，最後依運輸清單再次清點與確認作品後做封箱固定與裝車，辦理後續報關與運返回台相關事宜。

## 二、藝術家座談會

展覽除作品的展示之外，策展人、參展藝術家以及觀眾之間的交流互動，更能夠彼此帶來深入的了解，也能刺激藝術及文化議題的探討。因此，海峽兩岸當代藝術展在舉辦三屆以來，均在展覽開幕後規劃藝術家座談會，增進兩岸的藝術對話機會，並藉此分析兩岸文化發展與藝術表現。本次座談會安排在 8 月 27 日下午，由本館蔡昭儀組長、中國美術館研究策劃部張晴主任，及執行策展人林曉瑜、張苗苗共同主持，兩岸參展藝術家

出席情形踴躍。

藉由座談主持人引言，與會藝術家各自介紹自己的展出作品及創作想法，進而延伸至宏觀面向之當代藝術，以及當代社會中，全球化議題之探討，涵概議題歸納如下：

#### (一) 兩岸當代藝術中的宇宙觀

從參展藝術家展望、李義弘、陶亞倫的作品，可發現兩岸藝術家不斷在思考當代藝術創作的原點及源頭。例如中國文化中的宇宙觀、傳統藝術與宇宙觀的關係，以及如何才能在創作過程中體現中國文化精神。藝術家展望認為這是一個中國當代藝術家應該思考的關鍵問題。對一個藝術家來說，源頭意識不僅是創作本身的需要，更是在當前這樣的文化語境和全球背景下，彰顯民族文化特點的必要條件。藝術家李義弘則坦言從未想過自己致力於傳統的水墨創作，竟也能參與當代藝術展覽，並與展望的不鏽鋼作品形成對話；可見藝術家的創作雖從個人直觀出發，但與週遭的環境及時代無法脫離，總是不斷的映射現實，並在無形與不自覺中與他人產生關聯。陶亞倫則思考商業體系以及當代的消費型態，如何干擾、影響我們，而在這樣的時代中，到底何謂當代？傳統的價值又是否仍然存在？我們又是否能夠抵抗全球化的浪潮？他認為新媒體只是一個外在形式，需要內在的哲學邏輯作支撐，因此他此次參展作品便以中國傳統水墨的「留白」為主旨，創造一個白色、無垢、無邊界的空間，突顯中國藝術理論中「留白」的哲學性與生活性，讓現代人能有一個沉澱與反思的空間。

#### (二) 對於本土現代性的反思

兩岸藝術家，除耕耘於傳統媒材外，也有多位藝術家對環境觀察深入，並實際參與環境改造的工作。其中台灣藝術家劉國滄具有建築師身份，於座談會上除介紹其與古物修復師梁弘的共同創作〈記憶草圖〉外，也從對本土環境的改造經驗中，論及台灣建築與藝術的現代性，從東方生活如何受到西方思維的影響，劉國滄表達其創作致力於追求土氣的詩意，並希望藝術創作除了土氣外，也不要忘記國際對話的詩性。大陸青年創作

者顧奔馳則運用攝影拼貼，將當代的工業技術零件，構築為形似中國傳統繪畫的梅花樹。他以源自西方的攝影與電腦技術，創造具東方意境的構圖及畫面，也顯現出兩岸藝術家對於當代社會的觀察與反省或有相同之處，但在藝術語彙的表現上卻十分不同，例如同樣對於工業社會的反思，台灣藝術家連建興則以油畫展現出具超現實感的嘲諷，與顧奔馳攝影作品中的沉重有所差別。

### (三) 藝術創作中的記憶、現實與再現

本次展覽概念中，執行策展人張苗苗特別提出，希望通過展覽以藝術家個性化的視野來看現實，以瞭解及呈現出一種現狀。大陸和臺灣實際上處在比較類似的地緣環境，講同樣的語言，也面臨同樣的全球化和都市化的進程，同樣的背景產生出來的作品卻有所不同，因此藝術家的多元創作，也顯示一種交互的現實。其中大陸藝術家許仲敏從創作與生活經歷的關聯出發，體悟個人經歷與東、西方文化的碰撞激盪，如何影響並呈現其創作中對生命感興趣的型態之顯現；台灣藝術家徐瑞憲則常探討自身的「記憶」，他收集很多物件，每一個物件都乘載了許多的記憶，再透過機械動力裝置，透過他的當代藝術語言呈現與再現。透過藝術家對於哲學的思考以及現實的再現，觀賞者也從他們的作品中，看到自身對於現實的理解。

本次藝術家座談會，在藝術家們述說個人的創作動機，以及對世界的觀察與省思後，使聽者們越加感受到兩岸的交互視象仿如一面明鏡，映照出彼此看起來相似，實際上卻不相同的地方。藉由這樣的交流對話，也帶出許多藝術創作上的議題以及更幽微深層的思考與想法，對於創作者與觀看者而言均有極大收穫。

## 三、教育推廣活動

為加強館際交流經驗，落實文化藝術專業服務功能，並了解大陸文化志工運用管理及推廣教育活動規劃之現況，汲取藝術文化工作經驗及相關策略。此次藝術教育交流規劃以博物館、文化展覽區等之教育活動與推

廣、志工制度之運用…等作多方面向為範疇。

(一)兒童跨界體驗活動: 此行出席參與了中國美術館的“童心畫世界”第三場跨界體驗夏令營活動。此系列活動結合了中國兒童藝術劇院、中山公園音樂堂、花旦工作室等藝術機構的跨界合作,此跨界體驗活動內容豐富、形式多樣,能激發參加學員的創造力和想像力,進而與中國美術館公共教育部討論規劃本展教育活動,以陳怡潔作品”圈圈島”規劃每周六之兒童體驗活動活動及以本館兒童遊戲室為範例之活動空間安排設計。

(二)分齡分眾教育活動與空間規劃: 也赴中國國家博物館了解該館規畫之分齡分眾「陽光少年」、「社會大課堂」及「文化博覽」活動,這些活動透過繪畫與戲劇、音樂元素的結合,讓參與學員們體驗多元跨界綜合的魅力,進而激發他們多面向想像及創造力。並赴首都博物館,深入了解其常態教育體驗空間及活動規劃特質,可作為本館教育空間改善及活動規畫之思考。

(三) 志工業務交流方面: 此行分別與中國國家博物館公共教育部門黃琛主任及趙菁副主任、首都博物館楊丹丹主任、恭王府志工業務承辦公共教育部郝博士及資深志工李悍國先生等人,進行志工招募、管理制度及培訓機制意見交流會談,吸取了各館之操作及規劃經驗。並參與「中國美術館公共教育部志願者開展」為題之交流座談會。由本館教育推廣組王婉如組長及中國美術館公共教育部楊應時副主任,分別以簡報介紹兩館志工徵募流程、運用管理及考核方式,另由本館負責導覽志工相關業務之楊梅吟小姐簡報介紹本館導覽志工之運用及培訓規劃。會中該館志工發言踴躍,除了對本館志工業務興趣外,對於能與藝術家共同參與作品之布展工作,表示收穫良多,也提出未來兩館志工互訪交流之期待。開展後,亦參與中國美術館公共教育部門規畫之志工導覽培訓活動,與該館承辦人楊蘭亭共同討論活動之進行及規劃,並訪談導覽志工參與培訓之心得與感想。此次參訪了解兩岸不同民情下的志願工作者不同的心態、困難解決、激勵及考核等許多案例及規劃,彼此交換經驗,咸認為收穫良多,可作為提升

及推動本館志工業務之借鏡。

## 肆、綜合心得與建議

### 一、 藉兩岸美術館合作機制，打造兩岸當代藝術交流平台

「海峽兩岸當代藝術展」經歷次之經驗累實，及藝術家之常態性交流，已逐漸成為兩岸當代藝術的交流平台。此種交流不僅存在藝術創作者與兩館工作人員之間，也漸帶動兩岸策展人、藝術評論者以及研究者的關注。藉由邀請當代傑出的藝術家們同台展現，並規劃一系列的座談、教育推廣活動，使展覽效益擴大，亦提升兩岸藝術家的視野與創作質量。「海峽兩岸當代藝術展」在舉辦三屆以來，由於策展策略及參展藝術家的高質量創作，可望逐漸形成一項展覽品牌，未來可思考在目前已形成固定規劃的座談及教育活動之外，再擴大、加深學術面的討論，以累積更堅實的基礎，讓這項平台的資源能夠更為流通及廣被運用。

### 二、 以開放、多元的角度與共同策展、籌展，推進並深化兩岸當代藝術發展

「海峽兩岸當代藝術展」在舉辦之初，即以館際雙方各自推派執行策展人之策展方式，共同討論展覽主題與參展藝術家的方式，形成兩岸創作者同台展演的舞台。從 2009 年「講·述」、2011 年「複感·動觀」，到今年的「交互視象」，在議題的選擇上可以看見策展關注視點的轉換，從兩岸當代藝術帶給觀賞者的感官、知覺刺激，逐漸轉移至兩岸對於彼此文化上的認知與省思，在參展作品的選擇上也更趨開放、多元。這樣的現象一方面與全球環境的轉變有關，一方面也與策展人的觀點及策略有關。由於主辦單位為兩岸最具影響力的美術館，因此以共同策展的合作模式，可以將兩館資源相互整合，並藉由美術館的網絡與力量，邀請更多重要、專業的人士參與，推進及深化兩岸當代藝術的發展。此外，不僅藝術家能在這樣的交流中獲益，兩館工作人員在籌展過程中的交流，亦可互相拉抬、彼

此學習，以加深美術館專業的培養，對於兩岸藝術界的合作，將可醞釀更深廣的效益，亦有助雙方的藝術推展工作。

### 三、 建立館際間部門專業之經驗交流，增益多元之學習教案開發

本項展覽除兩岸一起展現當代藝術之特質外，美術館工作人員也能相互交流觀摩成長，這是一個很好的合作機制。除了完美呈現兩岸藝術作品，兩館教育部門的合作更是創造學習交流機會，透過互相參訪、討論及規劃的教育活動，融合不同背景的思惟觀點，交換體驗不同地區(本館與中國美術館)之活動舉辦與參與者的回應，創造更開闊且更多元的美術館教育內涵與效應。此模式可為其他博物館辦理兩岸合作之參考案例，期能有助提升與強化兩岸文化交流。

## 伍、相關照片

## 一、作品佈展清點



展品進展廳、開箱及檢視



作品佈置安裝(一) (藝術家游文富作品)



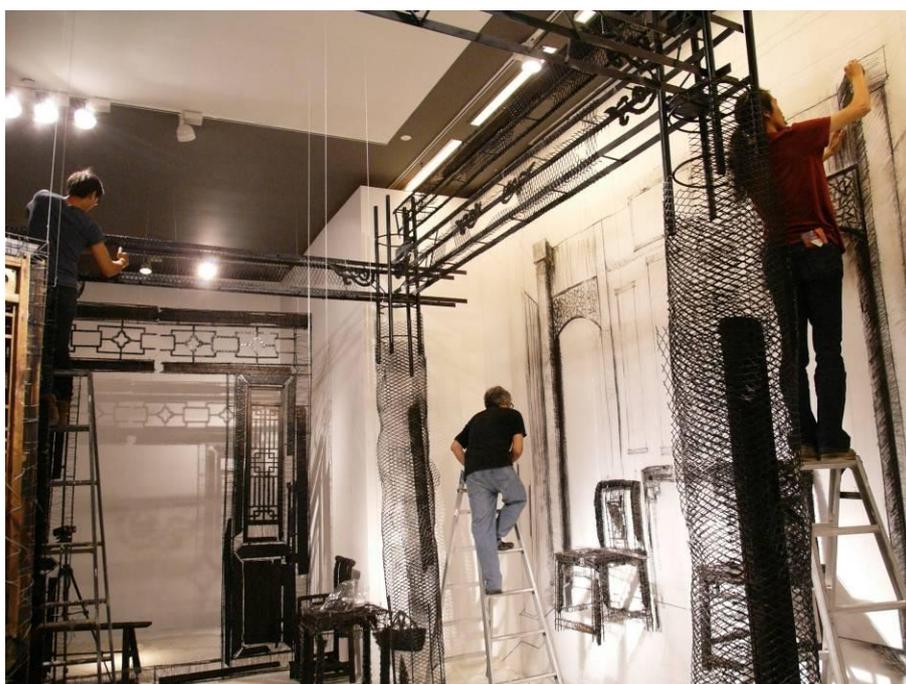
作品佈置安裝(二) (藝術家徐瑞憲作品)



作品佈置安裝(三) (藝術家劉文瑄作品)



作品佈置安裝(四) (藝術家蔡坤霖作品)



作品佈置安裝(五) (藝術家劉國滄作品)



作品佈置安裝(六) (藝術家席時斌作品)



作品佈置安裝(七) (藝術家李義弘作品)



佈展內容檢視、定位 (中國美術館范迪安館長)



佈展內容檢視、定位

## 二、記者會（2013年8月26日）



記者會現場



策展理念及藝術家作品介紹（執行策展人張苗苗小姐）

### 三、開幕式及相關活動（2013年8月26日）



開幕貴賓、美術館人員及參展藝術家會面晤談



開幕活動合影



藝術家作品導賞



志工導覽訓練

#### 四、藝術家座談會（2013年8月27日）



藝術家座談會現場



藝術家座談會現場引言（執行策展人林曉瑜小姐）



藝術家座談

## 五、展出現場



台灣藝術家徐瑞憲作品現場



台灣藝術家劉文瑄作品現場



台灣藝術家廖祈雨作品現場



台灣藝術家曾雍甯作品現場

## 六、推廣教育活動



「少兒跨界體驗營」國小學童夏令營活動



「少兒跨界體驗營」國小學童夏令營活動



北京中國國家博物館志工管理與應用交流座談



北京中國國家博物館志工管理與應用交流座談



北京中國國家博物館公共教育空間



北京首都博物館「七彩坊」，兒童學習體驗空間



北京首都博物館陶藝坊創作空間



恭王府志工管理應用交流座談



恭王府志愿者服务站



中國美術館志工幹部交流座談會



中國美術館志工幹部交流座談會

## 七、卸展



作品卸展作業



作品卸展作業



作品卸展包裝作業



作品裝箱作業